



Cơ Quan Bảo Vệ  
Môi Sinh Hoa Kỳ

Văn Phòng Ngăn Ngừa  
Ô Nhiễm Và Chất Độc Hại

EPA số 744-F-07-001  
March 2007

***Bảo Vệ Sức  
Khỏe  
Cho Nhân Viên  
Tiệm Móng Tay***



***CẬP NHẬT THÁNG BA 2007***

Muốn biết thêm chi tiết, xin vào mạng Internet :

[www.epa.gov/dfepubs/projects/salon/index.htm](http://www.epa.gov/dfepubs/projects/salon/index.htm)

**EPA**

**United States  
Environmental Protection  
Agency**

Office of Pollution Prevention and Toxics and  
Office of Administration and Resource Management

EPA 744-F-07-001

Tháng Năm 2004, Duyệt lại tháng Ba 2007

## LỜI CẢM ƠN

Tập sách này được thành hình nhờ có sự cộng tác rất quan trọng của nhiều tiệm móng tay, nhiều cá nhân và tổ chức trong các cộng đồng người Mỹ gốc Á châu ở Houston, Texas, cũng như nhiều cơ quan chính quyền cấp liên bang, tiểu bang và địa phương đã bỏ thì giờ và công sức giúp đỡ chúng tôi. Chúng tôi cũng chân thành biết ơn những quý vị đã góp ý kiến cho việc duyệt xét sách. Chúng tôi xin thành thật cảm ơn tất cả các cá nhân và tổ chức nói trên đã giúp kiến thức và tài liệu cho chúng tôi, cũng như đã khuyến khích và cổ động cho chúng tôi soạn tập sách này, xin liệt kê sau đây :

U.S. Environmental Protection Agency – Office of Prevention, Pesticides, and  
Toxics, Design for the Environment Program  
U.S. Environment Protection Agency – White House Initiative on Asian  
Americans and Pacific Islanders, Office of Administration and Resource  
Management  
U.S. Environment Protection Agency – Office of Environmental Justice  
U.S. Environment Protection Agency – Office of Air Quality Planning and  
Standards  
U.S. Environmental Protection Agency – Regional Offices  
U.S. Food and Drug Administration  
U.S. Occupational Safety and Health Administration  
Asian American Health Coalition  
California Healthy Nail Salons Collaborative  
Center for Research on Minority Health at the University of Texas M.D.  
Anderson Cancer Center  
City of Houston  
Nails for You Training Academy  
Nail Manufacturers Council  
Pioneer Valley Project  
Saigon Houston Radio  
Texas Cosmetology Commission  
Texas Department of Health  
Vietnamese American Community Health Network  
Vietnamese American Physicians Group in Arlington, Texas  
Vietnamese Hung Vuong Association  
Vietnamese Public Radio  
University of Texas Health Science Center at Houston – School of Public Health





# NỘI DUNG

<b>Lời Giới Thiệu</b> .....	Trang 1
Giảm Thiểu Nguy Cơ Hít Phải Khí Độc.....	Trang 2
Giảm Thiểu Nguy Cơ Da Bị Dính Chất Độc.....	Trang 3
Ngăn Ngừa Nguy Cơ Nuốt Phải Sản Phẩm.....	Trang 3
Bảo Đảm Cho Tiệm Móng Tay Được Sạch Sẽ .....	Trang 4
Những Thói Quen Cần Thiết Khác .....	Trang 4
<b>Bao Tay</b> .....	Trang 6
<b>Bao Mặt và Mặt Nạ Chống Hơi Độc</b> .....	Trang 7
<b>Danh Sách Liệt Kê Để Kiểm Soát Những Thói Quen Đúng</b>	
Dành cho Chủ Tiệm/ Người Quản Lý Tiệm .....	Trang 9
Dành cho Nhân Viên .....	Trang 10
<b>Phụ Lục</b>	
Lời Giới Thiệu .....	i
Bảng Hóa Chất ..	ii
Tờ Dữ Kiện Về Chất Lỏng Methyl Methacrylate (MMA) Monomer.....	vi
Tờ Dữ Kiện Về An Toàn Vật Liệu (MSDS : Material Safety Data Sheet).....	vii
Tài Liệu Tham Khảo .....	viii



## LỜI GIỚI THIỆU

**T**ại Hoa Kỳ ước chừng có 155.000 nhân viên làm nghề chăm sóc móng tay móng chân, họ đã được huấn luyện chuyên môn để làm những công việc như dũa móng, tô bóng, gắn móng giả và làm đẹp móng tay móng chân. Nghề này cần sử dụng nhiều sản phẩm cần thiết, tuy nhiên trong đó có những sản phẩm chứa những thành phần hóa chất có thể gây độc hại, nên mọi người liên quan cần biết cách sử dụng và liệu lý đúng đắn để giảm thiểu nguy cơ tiếp xúc quá mức với chất độc. Thông thường các sản phẩm trong nghề làm móng được chế tạo theo công thức giảm thiểu những nguy hại tiềm tàng cho sức khỏe, hơn nữa sản phẩm thường được dùng theo từng lượng nhỏ nên nguy cơ tiếp xúc quá mức khó xảy ra. Tuy nhiên, nếu không biết cách áp dụng sản phẩm cho đúng đắn thì sức khỏe có thể bị gây hại, ví dụ như bị ngứa da, bị dị ứng, hay mắt bị tổn hại nặng. Sách hướng dẫn này đề nghị những thói quen làm việc trong tiệm mà nhân viên và chủ tiệm nên làm theo để giảm bớt nguy cơ tiếp xúc nhiều với độc chất.

Thêm nữa, sách hướng dẫn này giúp bạn cách dùng Tờ Dữ Kiện Về An Toàn Vật Liệu (MSDS: Material Safety Data Sheet: Tờ Dữ Kiện An Toàn Vật Liệu, từ nay sẽ gọi tắt là MSDS), là những tài liệu chứa tin tức dành cho người làm các nghề phải đụng chạm đến hóa chất như nhân viên xưởng máy, người giao hàng, nhân viên kho hàng, nhân viên cấp cứu, bác sĩ, và nhân viên làm móng tay vốn cần sử dụng các sản phẩm trên đây trong tiệm. Không phải là tất cả tin tức trong các tờ MSDS đều liên quan đến nghề làm móng tay, nhưng những tin tức trong phần Phụ Lục sẽ giúp bạn hiểu rõ hơn về việc sử dụng đúng đắn các tài liệu này và giữ gìn nơi làm việc cho được an toàn hơn.

Phụ Lục cũng cho biết về các thành phần hóa chất trong những sản phẩm dùng trong nghề móng tay và độc hại tiềm tàng của các sản phẩm đó nếu bạn tiếp xúc nhiều với chúng.

Sách hướng dẫn này lúc đầu được biên soạn để đáp ứng yêu cầu của cộng đồng nhân viên làm móng tay gốc Á châu tại Houston, Texas, và vùng lân cận. Cơ Quan Bảo Vệ Môi Sinh (EPA: Environmental Protection Agency) Khu Vực 6, đặt trụ sở tại Dallas, Texas, hợp tác với Chương Trình Thiết Kế Cho Môi Sinh (Design for the Environment Program) nằm trong tổng bộ EPA ở Washington D.C., và có sự cộng tác của các tiệm móng tay để biên soạn và phổ biến các biện pháp tốt nhất giúp bảo vệ sức khỏe cho nhân viên, chủ nhân và khách hàng của các tiệm làm móng tay.



# NHỮNG THÓI QUEN TỐT NÊN ÁP DỤNG TRONG TIỆM MÓNG TAY

Những thói quen tốt khi hành nghề đem giới thiệu ở đây được biên soạn với sự cộng tác của nhiều tiệm móng tay và nhiều đối tác khác, nhằm mục đích giúp cho nhân viên và chủ tiệm móng tay biết cách cải thiện điều kiện làm việc của họ và giảm bớt hay giảm đến mức tối thiểu việc tiếp xúc với sản phẩm làm móng tay. Bởi vì luật lệ của chính quyền tiểu bang và địa phương có thể khác biệt với những biện pháp trình bày ở đây, nên bạn luôn luôn cần tiếp xúc với Hội Đồng Thẩm Mỹ tại nơi bạn hành nghề và Bộ Y Tế tiểu bang của bạn để biết chi tiết đích xác.

## GIẢM THIỂU NGUY CƠ HÍT PHẢI KHÍ ĐỘC

- Thiết kế một hệ thống hút khí gắn bàn làm việc. Vì các hệ thống máy sưởi, máy lạnh và máy hút khí thông thường chỉ có khả năng hoán đổi không khí trong tiệm rất chậm, nên tiệm móng tay cần dùng một hệ thống chuyên dụng để hút lấy hơi nước và bụi hoặc là thải bỏ chúng ra khỏi nơi làm việc, cùng với một hệ thống trao đổi không khí bên trong tiệm với không khí tốt bên ngoài để giữ cho không khí trong tiệm luôn được trong sạch. Tiệm móng tay nên có một hay cả hai thứ sau đây :
  - Bàn làm việc có quạt hút khí trên đó, thông ra phía ngoài.
  - Hệ thống hút khí gắn trên trần hoặc trên tường có miệng hút khí treo ngay trên bàn làm việc.
- Sử dụng máy chuyên dụng loại tốt để làm sạch không khí. Hãy tránh loại máy làm sạch không khí sinh ra khí ozone, bởi vì khí ozone, dù chỉ với một lượng tương đối nhỏ, có thể gây ra vấn đề về hô hấp cho cả người khỏe mạnh lẫn người có vấn đề về hô hấp.
- Luôn luôn mở cho chạy hệ thống thông khí thông thường (general ventilation system) trong giờ làm việc.



- Thay thế các bộ lọc than và bụi đều đặn theo chỉ dẫn của nhà sản xuất. Nếu bộ lọc không được thay thế thì chúng sẽ mất tác dụng.
- Giữ cho phía trên của bàn được hút khí được trống thoáng, ví dụ không treo khăn ở đó.



- Đóng kín các bình chứa, chai lọ đựng sản phẩm làm móng tay khi không sử dụng.
- Khi hành nghề, đừng nên dùng sản phẩm nhiều quá lượng cần thiết.
- Giữ sản phẩm trong các chai lọ cỡ nhỏ, có dán nhãn chính xác, đặt tại bàn làm việc.
- Khi hành nghề, đừng dùng những chai lọ lớn công kênh, mà nên chia sản phẩm sang những chai lọ nhỏ, dán nhãn chính xác. Khi làm việc này nên làm trong một nơi thông khí tốt, ví dụ như chỗ thoáng ngoài trời hay ở gần cửa sổ, cửa ra vào mở rộng. Tốt hơn nữa, nên mang mặt nạ chống hơi độc có gắn bộ lọc hữu cơ khi sang chiết sản phẩm. Nhưng nếu nơi làm việc đã được thông khí tốt thì việc này không cần thiết.
- Liệt bỏ tất cả chất thải vào thùng rác làm bằng kim loại có nắp đậy tự động, và thường xuyên đổ rác.
- Bỏ tất cả vụn rác đã thấm sản phẩm, ví dụ như khăn giấy, gạc, vải... vào trong một bao đựng có nắp kín (ví dụ như loại bao dùng đựng sữa hay túi nhựa có nắp kéo) trước khi liệt bỏ vào thùng rác.
- Thay đổi bao nhựa lót thùng rác ít nhất mỗi ngày một lần.
- Mang bao mặt che bụi nếu tờ Material Safety Data Sheet (MSDS) đề nghị như thế, để ngừa hít phải những hạt bụi nhỏ.

### **GIẢM THIỂU NGUY CƠ DA BỊ ĐÍNH CHẤT ĐỘC**

- Rửa tay trước và sau khi hành nghề, trước khi ăn, và sau khi sử dụng sản phẩm.
- Mang bao tay vô trùng loại dùng một lần hoặc loại được giới thiệu trong MSDS của sản phẩm khi dùng sản phẩm đó.
- Thay ngay bao tay nếu thấy có vết cắt, vết rách, hoặc lỗ thủng.
- Mặc quần áo thích hợp. Cần bảo đảm rằng quần áo không quá rộng để tránh bị vướng làm đổ hoá chất, và quần áo phải đủ che phủ thân thể để ngăn được hóa chất dính vào da. Ví dụ, mặc áo khoác dài tay thì bảo vệ được cánh tay, quần hay váy phải dài ít nhất đến đầu gối khi ngồi, như vậy sẽ bảo vệ được phần thân người.
- Đóng chặt các bình, chai lọ đựng sản phẩm khi không dùng đến, để ngừa đổ tràn hoặc rỉ chảy sản phẩm.
- Đừng dùng quá nhiều lượng sản phẩm khi hành nghề.
- Giữ sản phẩm trong những chai đựng cỡ nhỏ tại bàn làm việc để giảm thiểu nguy cơ chảy tràn sản phẩm làm cho da bị thấm hóa chất.
- Khi chia sản phẩm từ bình đựng lớn sang bình lọ nhỏ, nên mang trang bị an toàn, ví dụ như kính che mắt, bao tay theo hướng dẫn của MSDS. Nên dùng phễu (quặng) hay ống hút giọt để tránh chất lỏng chảy tràn ra ngoài.





## NGĂN NGỪA NGUY CƠ NUỐT PHẢI SẢN PHẨM

- Rửa tay trước khi ăn uống.
- Đừng ăn uống tại bàn làm việc.
- Đừng cất trữ thực phẩm và đồ uống chung quanh khu vực làm việc.
- Cất trữ sản phẩm làm móng tay tại một nơi cách biệt với nơi chôn ăn uống.
- Dành riêng một khu vực để ăn uống cách biệt với khu vực cất trữ sản phẩm và làm việc.



## BẢO ĐẢM CHO TIỆM MÓNG TAY ĐƯỢC SẠCH SẼ

Giữ sạch tiệm của bạn là điều quan trọng. Các loại vi trùng, nấm và vi khuẩn có thể lây từ khách hàng sang những dụng cụ làm móng không sạch sẽ, cũng như các dụng cụ và trang bị khác, ví dụ như khăn lau hay chậu ngâm móng chân .

- Dùng khăn mới cho mỗi khách hàng.
- Nhân viên làm móng và khách hàng đều phải rửa tay hoặc chân, trước khi làm móng.
- Chỉ làm móng cho người nào có móng sạch, lành mạnh, và da lành lặn. Nên từ chối làm móng cho những người khách nào có dấu hiệu bị nhiễm trùng, đáng vẻ không lành mạnh, hoặc da của họ bị trầy xước.
- Làm sạch những cặn bám trên mọi dụng cụ làm móng sau mỗi lần dùng và trước khi tẩy trùng.
- Sau mỗi khách hàng, nên tẩy trùng tất cả dụng cụ làm móng bằng chất tẩy trùng thích hợp.
- Làm đúng theo quy tắc và hướng dẫn của hội đồng thẩm mỹ tiểu bang về kỹ thuật làm sạch và tẩy trùng. Tốt nhất là sử dụng một chất tẩy trùng dùng tại bệnh viện, đã được Cơ Quan Bảo Vệ Môi Sinh chấp nhận, có công dụng sát trùng, diệt nấm, và sát khuẩn, đã được hội đồng thẩm mỹ tiểu bang giới thiệu. Khi sử dụng chất này, nên theo đúng hướng dẫn đã đưa ra. Tuy đã diệt trùng rồi, bạn có thể làm thêm việc hấp khử trùng các món đồ này trong một lò hấp, nếu muốn, hoặc nếu luật lệ tiểu bang đòi hỏi như vậy.
- Đừng nên rửa chân khách hàng trong nước có chứa chất diệt trùng do Cơ Quan Bảo Vệ Môi Sinh quy định, cũng tránh đừng để cho da tiếp xúc với chất diệt trùng.
- Với những món đồ chỉ dùng một lần, chỉ dùng cho một khách hàng mà thôi.
- Nếu bao tay bị mòn, hãy thay thế sau mỗi khách hàng.
- Đừng dùng những lưỡi cắt giống như dao để gọt những cục chai sần trên da, bởi vì chúng có thể làm đứt da thịt, đòi hỏi phải trị liệu sau đó. Luật cấp bằng hành



ngành cho nhân viên tiệm móng tay và thợ móng tay không cho phép sử dụng dụng cụ cắt gọt để gọt da lành hoặc da bị chai.

- Không nên dùng những dụng cụ làm móng của riêng khách hàng do họ mang lại, bởi vì nếu khách hàng không biết cách làm sạch và khử trùng cho đúng thì việc này có thể gây ra hậu quả không tốt. Tất cả dụng cụ hành nghề phải được làm sạch và khử trùng đúng cách trước khi đem dùng cho khách hàng.

### **NHỮNG THÓI QUEN CẦN THIẾT KHÁC**

- Dùng để cho ai được hút thuốc lá trong tiệm, bởi vì những sản phẩm dùng trong nghề móng tay rất dễ cháy.
- Huấn luyện nhân viên làm móng tay về việc thông tin về nguy hiểm (OSHA 29 CFR 1919.1200) và việc cất trữ và xử lý chất lỏng dễ cháy (OSHA 29 CFR 1910.106), theo đòi hỏi đã ấn định của OSHA.
- Đọc và hiểu rõ những luật lệ, quy định của hội đồng thẩm mỹ tiểu bang.
- Giữ một bản sao những luật lệ và quy định mới nhất của hội đồng thẩm mỹ tiểu bang trong tiệm.
- Giữ bản MSDS mới nhất cho mỗi sản phẩm tồn trữ và sử dụng trong tiệm mà có chứa hóa chất tiềm tàng nguy hại.
- Giữ tất cả MSDS trong một bìa cứng và cất giữ bìa đó ngay tại nơi tồn trữ các sản phẩm.
- Đọc và hiểu rõ nội dung của những MSDS đó.
- Cập nhật tất cả MSDS ít nhất mỗi năm một lần để cho chúng luôn luôn cập nhật.
- Dán nhãn tất cả các bình chứa, chai lọ để mọi nhân viên biết rõ chất chứa bên trong.
- Thải bỏ chất lỏng thải ra theo đúng hướng dẫn của nhà chế tạo ghi trên nhãn hay từ MSDS và cũng theo đúng quy định của địa phương.



# BAO TAY

## **CẢM ỨNG**

Cảm ứng hay phản ứng nhậy cảm thường xảy ra do việc tiếp xúc nhiều lần hoặc lâu dài với một hóa chất tác động đến hệ miễn nhiễm của cơ thể. Trong vài trường hợp, có người chỉ bị phản ứng sau khi tiếp xúc nhiều lần hoặc lâu dài. Những dấu hiệu tỏ ra da bị cảm ứng có thể là: da bị đỏ hoặc ngứa, rộp nước, có những chỗ cảm thấy tê rần hoặc nóng.

## **VÍ DỤ**

Sau khi mang bao tay bằng latex thường xuyên hàng tuần hoặc hàng tháng, một người trước đó vẫn lành mạnh bỗng thấy nổi mề đay trên bàn tay và cổ tay, điều này có thể là do trong bao tay có chất gây phản ứng. Khi gặp trường hợp này, nên dùng bao tay làm bằng vật liệu khác, ví dụ như nitrile.

## **TẠI SAO NHÂN VIÊN LÀM MÓNG TAY CẦN MANG BAO TAY?**

- Để ngăn ngừa trầy xước cho móng tay và da.
- Để ngăn ngừa da khỏi hấp thụ những thành phần có hại gây ra dị ứng da, ngứa ngáy, hoặc những chứng bệnh khác.

## **TẠI SAO CÁC CHẤT DUNG MÔI (DÙNG ĐỂ HÒA TAN) ĐÁNG ĐƯỢC QUAN NGẠI HƠN NHỮNG SẢN PHẨM LÀM MÓNG KHÁC?**

- Da có thể hấp thụ một số chất dung môi dễ dàng và nhanh chóng.
- Dung môi có thể tẩy đi chất dầu tự nhiên trên da làm cho da bị khô và/hoặc ngứa ngáy, khiến cho những thành phần hóa học khác dễ xâm nhập hơn vào cơ thể.

## **NHÂN VIÊN TIỆM MÓNG TAY NÊN MANG LOẠI BAO TAY NÀO?**

- Bao tay bằng nitrile (một hợp chất hữu cơ có chứa gốc thuộc nhóm cyanide) là bảo vệ da tốt nhất. Bao tay bằng latex và vinyl có thể bị một số chất hóa học thấm qua được nên không nên dùng.
- Luôn luôn tham khảo MSDS để biết loại bao tay nào nên dùng.

## **CHỦ TIỆM VÀ NHÂN VIÊN TIỆM MÓNG TAY TÌM BIẾT CHỈ DẪN VỀ LOẠI BAO TAY CẦN DÙNG Ở ĐÂU ?**

- Gọi điện thoại cho nhà chế tạo bao tay và nhà phân phối trang bị bảo hộ cá nhân. Số điện thoại của họ được ghi trong niên giám điện thoại, trên hộp bao tay, và trên trang mạng Internet của nhà chế tạo. Các công ty này thường cho lời khuyên miễn phí, cũng như tặng không mẫu hàng cho cửa tiệm.
- Hỏi nhà phân phối sản phẩm sơn móng tay cho tiệm của bạn và những nhà buôn bán hàng trang bị bảo hộ cá nhân.



## BAO MẶT VÀ MẶT NẠ PHÒNG ĐỘC

### TẠI SAO NHÂN VIÊN TIỆM MÓNG TAY CẦN MANG BAO MẶT CHE BỤI?

- Để giảm thiểu việc hít phải hạt bụi.
- Nếu bạn mắc bệnh suyễn, dị ứng, hoặc chứng bệnh nào khác về hô hấp, mà công việc làm móng tay lại sinh ra rất nhiều hạt bụi nhỏ, nên điều cần thiết là phải mang bao mặt che bụi để bớt hít phải những hạt bụi nhỏ bay trong không khí.
- Bao mặt che bụi chỉ ngăn được bụi, chứ không ngăn được hít phải hơi nước có lẫn hóa chất.

### KHI NÀO NHÂN VIÊN LÀM MÓNG TAY NÊN MANG BAO MẶT CHE BỤI?

- Khi đũa móng hoặc khi tạo dáng cho đắp móng tay giả.

### NHÂN VIÊN LÀM MÓNG TAY NÊN DÙNG LOẠI BAO MẶT CHE BỤI NÀO?

- Loại bao mặt được cơ quan National Institute for Occupational Safety and Health (NIOSH) chấp nhận, (ví dụ loại N95).
- Theo đúng hướng dẫn của nhà chế tạo để dùng các bao mặt này.
- Tham khảo các MSDS để biết xem có cần thiết phải mang bao mặt che bụi hay không, và loại bao mặt nào là tốt nhất.



### NHỮNG LOẠI BAO MẶT MÀ NHÂN VIÊN LÀM MÓNG TAY DÙNG ĐỂ BẢO VỆ MÌNH:

- Loại bao mặt che bụi sẽ bảo vệ bạn ngăn bụi và những vật nhỏ dạng bụi.
- Loại khẩu trang kiểu của nhân viên y tế có thể giúp ngăn vi trùng lây lan nhưng không thể bảo vệ bạn khỏi bị bụi hoặc hơi nước có lẫn hóa chất xâm nhập vào hơi thở.

### TẠI SAO NHÂN VIÊN TIỆM MÓNG TAY THƯỜNG KHÔNG CẦN PHẢI ĐEO MẶT NẠ PHÒNG ĐỘC CÓ GẮN BỘ LỌC HƠI NƯỚC HỮU CƠ ?

- Cách hợp lý nhất để bảo vệ sức khỏe cho nhân viên làm móng là thông khí đầy đủ trong tiệm. Một khi tiệm được thông khí đầy đủ thì không cần phải mang mặt nạ phòng độc.

### TRONG TRƯỜNG HỢP NÀO BẮT BUỘC PHẢI MANG MẶT NẠ PHÒNG ĐỘC?

Thông thường, không bắt buộc phải mang mặt nạ phòng độc có gắn bộ lọc hơi nước hữu cơ. Tuy nhiên, nếu nhân viên làm móng tay có nhu cầu đặc biệt do điều kiện sức khỏe của người đó, khi ấy người nhân viên/chủ tiệm cần tham khảo các nguồn dưới đây để biết



đúng loại mặt nạ phòng độc cần đeo và quy tắc đeo mặt nạ sao cho gắn sát với da mặt, phù hợp với những tiêu chuẩn Bảo Vệ Hô Hấp do OSHA đề ra.

- OSHA có một bộ tiêu chuẩn Bảo Vệ Hệ Hô Hấp bao gồm những đòi hỏi cụ thể quy định về việc huấn luyện, thử nghiệm mức độ gắn sát, chăm sóc và bảo trì, giám sát y khoa mà chủ tiệm và nhân viên làm móng tay phải tuân theo khi có nhân viên trong tiệm đeo mặt nạ phòng độc.
- Liên lạc với OSHA qua số (202) 693-1888 hoặc (800) 321-6742 để lấy thêm tin tức về những đòi hỏi áp dụng cho tiệm của bạn hoặc lấy một bản sao của bộ tiêu chuẩn Bảo Vệ Hệ Hô Hấp (29 CFR 1910.134) và/hoặc bộ tiêu chuẩn về Truyền Đạt Kiến Thức Về Nguy Hại Của Các Hóa Chất (29 CFR 1910.1200). Muốn lấy bản sao điện tử, hãy vào trang web của OSHA : [www.osha.gov](http://www.osha.gov) và đánh con số CFR vào mục tìm kiếm (Search).



# CÁC THÓI QUEN HÀNH NGHỀ MÀ CHỦ NHÂN HOẶC NGƯỜI QUẢN LÝ TIỆM NÊN LÀM THEO

- Kẻ bảng đề “Không Hút Thuốc”, “Không Ăn”, và “Không Uống” trong khu làm việc trong tiệm.
- Vẽ bảng gắn bên rửa mặt của tiệm để nhắc nhở nhân viên rửa tay trước và sau khi làm cho mỗi khách hàng, sau khi làm việc với hóa chất, và trước khi ăn.
- Yêu cầu tất cả khách hàng rửa tay và móng tay thật sạch trước khi làm móng.
- Chỉ làm móng cho khách hàng nào có móng tay lành mạnh và da lành lặn.
- Viết tiến trình làm việc từng bước một để dán gần bồn rửa mặt và trong khu làm việc trong tiệm, về cách thức làm sạch và khử trùng dụng cụ làm móng và những trang bị khác có tiếp xúc với da của khách hàng.
- Thông khí cho mỗi bàn làm việc thật đúng cách. Tốt nhất là nên đặt một hệ thống hút khí tốt có miệng hút khí hướng vào từng bàn làm việc. Nếu có thể, máy hút khí nên xả khí ra phía ngoài tiệm theo cách thức phù hợp với luật lệ xây cất nhà cửa của địa phương.
- Mở máy thông gió bình thường (HVAC: Heating, Ventilation, Air-conditioning) cho chạy suốt những giờ tiệm làm việc.
- Đặt thùng rác bằng kim loại có miệng tự động kín tại mỗi trạm làm việc.
- Dán nhãn rõ ràng và chính xác cho mỗi bình chứa, chai lọ đựng sản phẩm.
- Mua cho nhân viên bao mặt và bao tay đúng theo hướng dẫn của MSDS.
- Đừng mua hay sử dụng sản phẩm làm móng nào có chứa chất lỏng methyl methacrylate (MMA) monomer.
- Dành riêng một khu vực tồn trữ hóa chất cách biệt với khu vực ăn uống, có trang bị máy thông khí riêng.
- Dành riêng một khu vực ăn uống thông khí tốt cho nhân viên, ngăn cách với khu làm việc trong tiệm.
- Dành riêng một chỗ cất bia cứng đựng các tờ MSDS cho tất cả sản phẩm làm móng.
- Hỏi lấy bản MSDS mới nhất cho mỗi sản phẩm ít nhất mỗi năm một lần.
- Thông báo cho nhân viên biết rõ chỗ cất MSDS.
- Huấn luyện cho nhân viên biết đọc và hiểu các bản MSDS.
- Huấn luyện cho nhân viên biết về thể thức truyền đạt kiến thức về nguy hại của hóa chất, cách tồn trữ và liệu lý các chất dễ cháy theo yêu cầu của OSHA.
- Giữ bản sao mới nhất về các luật lệ và quy tắc của hội đồng thẩm mỹ tiểu bang.

# CÁC THÓI QUEN HÀNH NGHỀ MÀ NHÂN VIÊN NÊN LÀM THEO

- ❑ Giữ cho phía trên bàn làm việc được thông khí, và những chỗ thông khí khác được thông thoáng, không bị cản trở, ví dụ đừng nên treo khăn ở đó.
- ❑ Đậy nắp các bình chứa, chai lọ thật kín khi không dùng đến.
- ❑ Không dùng sản phẩm quá lượng cần thiết khi hành nghề.
- ❑ Cất giữ sản phẩm làm móng trong chai đựng cỡ nhỏ, dán nhãn rõ ràng tại bàn làm việc.
- ❑ Đặt thùng rác bằng kim loại gần bàn làm việc, có nắp tự đậy luôn luôn đóng kín.
- ❑ Bỏ chất thải có hút thấm sản phẩm trong bao túi kín miệng trước khi liệng bỏ vào thùng rác.
- ❑ Khi làm việc với lượng lớn sản phẩm, hãy mang bao mặt, bao tay và kính bảo vệ mắt, nếu bản MSDS khuyến cáo như thế.
- ❑ Rửa tay thường xuyên:
  - Trước và sau khi làm móng cho khách hàng.
  - Trước khi ăn uống.
  - Sau khi làm việc với sản phẩm.
- ❑ Nếu nhìn thấy dấu hiệu da bị cảm nhiễm hoặc có phản ứng dị ứng với một sản phẩm nào, cần ngưng ngay sử dụng sản phẩm đó.
- ❑ Đừng ăn uống hay cất giữ thực phẩm tại bàn làm việc.
- ❑ Dùng khăn sạch hay loại dùng một lần, mang bao tay mới loại dùng một lần cho mỗi khách hàng.
- ❑ Những dụng cụ nào dùng một lần thì chỉ làm cho một khách hàng rồi phải thay ngay.
- ❑ Làm sạch và khử trùng dụng cụ làm móng cho đúng cách sau mỗi lần dùng.
- ❑ Đừng bỏ chất khử trùng vào nước khi mà khách hàng đang nhúng chân vào bồn nước nóng ngâm chân. Tránh để cho chất khử trùng chạm vào da.
- ❑ Đừng dùng dụng cụ sắc bén để gọt cục chai hay hót da sống.
- ❑ Đừng cho hút thuốc trong tiệm.
- ❑ Đọc và hiểu rõ nội dung của bản MSDS của mỗi sản phẩm đem sử dụng.
- ❑ Biết chỗ nào trong tiệm cất giữ bản MSDS.
- ❑ Liệng bỏ tất cả chất thải cho đúng cách.





# PHỤ LỤC

## LỜI GIỚI THIỆU

Bảng sau đây trình bày những nguy hại cho sức khỏe có thể xảy ra khi tiếp xúc quá mức với một số thành phần hóa học chứa trong một số loại sản phẩm chăm sóc móng tay. Theo mục đích của bảng này, việc tiếp xúc quá mức được định nghĩa là mức độ tiếp xúc vượt quá mức an toàn được Cơ Quan Đặc Trách An Toàn Và Sức Khỏe Nghề Nghiệp (OSHA) ấn định. Số lượng những thành phần đó trong các sản phẩm chăm sóc móng tay thường là nhỏ, và nếu được sử dụng đúng cách, đúng kỹ thuật, thì rủi ro tiếp xúc còn giảm xuống nữa. Nếu người nhân viên làm móng theo đúng từng bước trong sách hướng dẫn này thì sẽ không có việc tiếp xúc quá mức đáng quan ngại. Điều quan trọng là cần hiểu rằng công việc làm móng tay có thể thực hiện an toàn khi làm đúng theo các bước khuyến cáo, bạn sẽ tự bảo vệ cho mình.

Bản Phụ Lục này cũng có phần giảng giải chi tiết về Tờ Dữ Kiện An Toàn Vật Liệu (MSDS) tại trang 20 và phần hướng dẫn giải thích những chi tiết ghi trên các tờ MSDS tại trang 21.



## BẢNG HÓA CHẤT

### TRIỆU CHỨNG CÓ THỂ XẢY RA & ẢNH HƯỞNG TRÊN SỨC KHỎE CỦA VIỆC TIẾP XÚC QUÁ MỨC VỚI THÀNH PHẦN HÓA CHẤT DÙNG TRONG SẢN PHẨM CHĂM SÓC MÓNG TAY

HÓA CHẤT	CÔNG DỤNG	TRIỆU CHỨNG TIẾP XÚC QUÁ MỨC
Acetone	Tẩy sơn móng tay, keo dán móng tay giả <sup>A</sup>	Nhức đầu, choáng váng, ngứa da, mắt, họng, và suy nhược hệ thần kinh trung ương <sup>1</sup>
Benzoyl Peroxide	Bột làm móng tay giả <sup>A, B, E</sup>	Ngứa da, mắt, mũi, miệng, họng, phổi, và nổi mề đay trên da <sup>2</sup>
Butyl acetate	Sơn móng tay <sup>A, D, F</sup>	Ngứa da, mắt, mũi, miệng, họng; nhức đầu, choáng váng, nổi mề đay, bị rối trí và/hoặc ngứa ngáy <sup>1,2</sup>
Buthyl methacrylate	Móng tay giả <sup>A</sup>	Ngứa da, mắt, mũi, miệng, họng; thờ ngẩn, và nổi mề đay <sup>2</sup>
Camphor**	Sơn móng tay <sup>D</sup>	Ngứa da, mắt, mũi, miệng, họng; buồn mửa, nôn mửa, tiêu chảy, nhức đầu, choáng váng, nếu tiếp xúc quá nhiều thì bị co cứng bắp thịt <sup>1,2</sup>
Dibutyl phtalate**	Sơn móng tay, làm cứng móng tay <sup>C</sup>	Ngứa mắt, cồn cào bao tử, xáo trộn hệ hô hấp phía trên. Tiếp xúc tập trung và kéo dài có thể gây nguy hại cho tăng trưởng và sinh sản <sup>1,2,3</sup>
Ethyl acetate	Sơn móng tay, keo dán móng tay <sup>F</sup>	Ngứa ngứa da, mắt, mũi, họng; nổi mề đay, bị rối trí và/hoặc ngứa ngáy <sup>1,2</sup>
Ethyl cyanoacrylate	Keo dán móng tay <sup>A, C, D, G</sup>	Ngứa ngứa da, mắt, các màng nhầy, và da bị cảm ứng <sup>2,4</sup>
Ethyl methacrylate	Móng tay giả <sup>A, E, F, G</sup>	Ngứa ngứa mắt, da, đường hô hấp, và da bị cảm ứng <sup>2,4</sup>
Formalin**t	Làm cứng móng tay <sup>A</sup>	Ngứa ngứa da, mắt, mũi, họng, hệ hô hấp, và thờ khò khè. Tiếp xúc kéo dài có thể gây khó khăn cho hô hấp giống như suyễn <sup>5</sup> . Có thể gây ung thư nếu thờ hít nhiều trong lâu dài <sup>1,2,^</sup>

## BẢNG HÓA CHẤT (tiếp theo)

<b>TRIỆU CHỨNG CÓ THỂ XẢY RA &amp; ẢNH HƯỞNG TRÊN SỨC KHỎE CỦA VIỆC TIẾP XÚC QUÁ MỨC VỚI THÀNH PHẦN HÓA CHẤT DÙNG TRONG SẢN PHẨM CHĂM SÓC MÓNG TAY</b>		
<b>HÓA CHẤT</b>	<b>CÔNG DỤNG</b>	<b>TRIỆU CHỨNG TIẾP XÚC QUÁ MỨC</b>
Hydroquinone **	Làm móng tay giả <sup>A</sup>	Ngứa ngứa và sưng mắt, ngứa ngứa da, nổi mề đay; tiếp xúc quá nhiều có thể bị có màu trong nước tiểu, buồn mửa, choáng váng, thờ gập, co bắp thịt, kích động hệ thần kinh trung ương <sup>1,2</sup>
Isobutyl methacrylate	Làm móng tay giả <sup>A</sup>	Ngứa ngứa da, mắt, mũi, miệng, họng và phổi <sup>3</sup>
Methacrylic acid	Làm móng tay giả <sup>F,G</sup>	Ngứa ngứa mắt, da, mũi, miệng, họng, rát bỏng da và mắt, thờ ngắn, thờ nặng nhọc, ho <sup>2</sup>
4-methoxyphenol**	Làm móng tay giả <sup>A</sup>	Ngứa ngứa da và mắt, rát bỏng da và mắt, suy nhược hệ thần kinh trung ương <sup>1,2</sup>
Methyl ethyl ketone	Sơn móng tay <sup>D,E</sup> , tẩy sơn móng tay <sup>C</sup> , lột móng tay giả	Ngứa ngứa da, mắt, mũi, miệng, họng; ho, nhức đầu, choáng váng, ngứa ngát, nôn mửa, nổi mề đay <sup>1,2</sup>
Methyl methacrylate (thường không dùng-bị cấm ở nhiều tiểu bang. Xem tờ dữ kiện trang v)	Móng tay giả <sup>A</sup>	Ngứa ngứa da, mắt, mũi, miệng, họng; sưng họng, ho, thờ ngắn, nổi mề đay <sup>1,2</sup>
Poly (ethyl/methyl) Methacrylate	Bột làm móng tay giả <sup>E,F,H</sup>	Ngứa ngứa da, mắt và họng (qua hít thờ) <sup>6</sup>
Titanium dioxide**	Sơn móng tay, bột làm móng tay giả <sup>A</sup>	Phổi bị u xơ. Có thể bị dạng ung thư do nghề nghiệp <sup>1</sup>
Toluene	Sơn móng tay <sup>A</sup> , keo dán móng tay	Ngứa ngứa mắt, mũi, yếu sức, mệt lả, bị rối trí, vui sướng vô cớ, choáng váng, nhức đầu, con người giãn nở, chảy nước mắt, lo lắng, mệt bắp thịt, mất ngủ, có cảm giác tê/kiến bò, nổi mề đay; trường hợp tiếp xúc quá nhiều hoặc vô tình lạm dụng sẽ bị tổn hại gan và thận <sup>1,2,Γ</sup>
Tosylamide Formaldehyde Resin (TFR Resin)	Làm cứng móng tay <sup>A</sup> , sơn móng tay <sup>1</sup>	Ngứa ngứa da, nổi mề đay <sup>4</sup>

# CHÚ THÍCH CHO BẢNG HÓA CHẤT

## Cước chú

\* Ảnh hưởng tiềm tàng trên sức khỏe tùy thuộc vào các điều kiện tiếp xúc, ảnh hưởng đó có thể giảm đến tối thiểu khi làm việc đúng cách an toàn (ví dụ, thông khí tốt và có đeo bao tay và bao mặt).

\*\* Số lượng chất này trong các sản phẩm chăm sóc móng tay là nhỏ và cách thức sử dụng chất này được vạch ra để giảm đến tối thiểu mức độ tiếp xúc.

⊥ Danh từ formalin mô tả những dung dịch có nước, đặc biệt là những loại có chứa từ 37 đến 50 phần trăm chất formaldehyde và từ 6 đến 15 phần trăm chất ổn định còn<sup>5</sup>.

^ Một nghiên cứu cho thấy rằng nồng độ formaldehyde trong các tiệm móng tay tương đương với nồng độ chất này trong các tòa nhà văn phòng và không gia tăng khi trong tiệm mang sản phẩm ra sử dụng, nếu hệ thống thông khí đang hoạt động tốt<sup>7</sup>.

Γ Một nghiên cứu cho thấy rằng nồng độ chất toluen trong các tiệm móng tay là thấp hơn mức giới hạn an toàn của OSHA<sup>7</sup>.

## NGUỒN THAM KHẢO VÀ CHÚ THÍCH CHO CỘT “CÔNG DỤNG”

- A. MSDS cho sản phẩm của công ty OPI Products Inc. và thư tín liên lạc với Paul Bryson, O.P.I.
- B. Thư tín từ General Dental Products
- C. MSDS cho sản phẩm của công ty Backscratchers Salon Systems, Inc. ( xem tại <[www.backscratchers.com](http://www.backscratchers.com)>)
- D. MSDS cho sản phẩm của công ty European Nail Factory (xem tại: <[www.european-nailfactory.com](http://www.european-nailfactory.com)>)
- E. MSDS cho sản phẩm của công ty Kupa Incorporated (liên lạc: 800-994-5872)
- F. MSDS cho sản phẩm của công ty Nail Systems International (xem tại <[www.nsinails.co.uk/contents/msds](http://www.nsinails.co.uk/contents/msds)>)
- G. MSDS cho sản phẩm của công ty Originails, E.O.H. Industries, Inc. (xem tại: <[www.originails.com/msds/index.htm](http://www.originails.com/msds/index.htm)>)
- H. MSDS cho sản phẩm của công ty Star Nail International (xem tại: <[www.starnail.com/msds.htm](http://www.starnail.com/msds.htm)>)
- I. MSDS cho sản phẩm của công ty Sally Hansen (xem tại Household Product Database của National Institute of Health: <<http://hpd.nlm.nih.gov>>)

## NGUỒN THAM KHẢO CHO CỘT “TRIỆU CHỨNG TIẾP XÚC QUÁ MỨC”

- 1. National Institute for Occupational Safety and Health (NIOSH); Sách Hướng Dẫn Bỏ Túi Về Nguy Hại Của Hóa Chất, xem tại: <[www.cdc.gov/niosh/npg/npg.html](http://www.cdc.gov/niosh/npg/npg.html)>



2. National Institute for Occupational Safety and Health (NIOSH); Phiếu An Toàn Hóa Chất Quốc Tế, xem tại: <[www.cdc.gov/niosh/ipcs/nicstart.html](http://www.cdc.gov/niosh/ipcs/nicstart.html)> và <[http://www.nea.gov.vn/ICSC/IcscA/icsc\\_vie.htm](http://www.nea.gov.vn/ICSC/IcscA/icsc_vie.htm)>
3. Hazardous Substance Data Bank, xem mô tả tại <<http://toxnet.nlm.nih.gov>>
4. National Library of Medicine; Haz-Map: Occupational Exposure to Hazardous Agents; xem mô tả tại: <<http://hazmap.nlm.nih.gov>>
5. Occupational Safety and Health Administration (OSHA); Tờ Dữ Kiện Về Chất Formaldehyde: <[www.osha.gov/OshDoc/data\\_General\\_Facts/formaldehyde-factsheet.pdf](http://www.osha.gov/OshDoc/data_General_Facts/formaldehyde-factsheet.pdf)>
6. ESSCHEM Inc, Linwood, PA. Material Safety Data Sheets
7. Đánh Giá Mức Vệ Sinh Kỹ Nghệ Cùng Độ Tập Trung Toluene Và Formaldehyde Trong Các Tiệm Móng Tay Và Tiệm Làm Đẹp Tại California, Clayton Project, dự án số 800-97276.00, Clayton Environmental Consultants, Santa Ana, CA, tháng Ba, 1999.



# TỜ DỮ KIẾN VỀ CHẤT LỎNG METHYL METHACRYLATE (MMA) MONOMER

- Chất lỏng MMA monomer là một thành phần thường được dùng trong sản phẩm làm móng tay giả từ nhiều năm nay.
- Chất lỏng MMA monomer là một hóa chất sinh ra phản ứng và đông cứng lại khi trộn lẫn với acrylic bột.
- Chất lỏng MMA monomer không dính chặt với móng tay tự nhiên nếu không dùng móng tay bằng giấy nhám thô, nhưng dùng móng tay có thể gây hại cho phần da thịt bao quanh móng tay.
- Chất lỏng MMA monomer có thể làm cho người nào tiếp xúc nhiều lần với nó bị phản ứng dị ứng. Nếu vẫn còn tiếp xúc nữa thì các triệu chứng sẽ nặng thêm cho người nào đã bị nhạy cảm với những sản phẩm có chứa chất này.
- Thử nghiệm cho súc vật tiếp xúc nhiều với hơi MMA monomer liều cao, cho thấy việc thở hít hơi này quá mức có thể gây hại cho hệ hô hấp và gan.
- Đầu thập niên 1970, Cơ Quan Thực Phẩm Và Dược Phẩm (FDA) nhận được nhiều khiếu nại cho biết đã xảy ra việc tổn thương thân thể liên quan với việc sử dụng móng tay giả có chứa chất lỏng MMA monomer. Sau khi điều tra và tham khảo ý kiến của các chuyên viên y khoa, cơ quan kết luận rằng chất lỏng MMA monomer là chất độc có hại không nên dùng trong các sản phẩm móng tay nhân tạo. Sau đó tòa án đưa ra phán quyết chống lại một hãng chế tạo trong ngành, và một số sản phẩm bị tịch thu, thế rồi có nhiều hãng đã tự nguyện thu hồi sản phẩm của họ để loại bỏ những sản phẩm có chứa chất lỏng MMA monomer khỏi thị trường. Muốn biết thêm tin tức về vấn đề này, xin tìm trên trang mạng Internet: <http://www.cfsan.fda.gov/~dms/cos-nail.html>
- Trên khắp Hoa Kỳ, ít nhất có 30 tiểu bang đã hạn chế hoặc cấm chỉ việc sử dụng chất lỏng MMA monomer.
- Không giống như chất lỏng MMA monomer, bột MMA polymer được coi là an toàn hơn bởi vì chất này không ngấm vào da và không gây ra nguy cơ như chất lỏng MMA monomer.



# TỜ DỮ KIẾN VỀ AN TOÀN VẬT LIỆU (MSDS)

## MSDS LÀ GÌ?

- Tờ MSDS là một tài liệu quan trọng trình bày và giải thích về những nguy cơ có thể xảy ra, cách đề phòng, và phản ứng của cơ thể khi tiếp xúc với một vật liệu có hại được dùng làm thành phần cho một sản phẩm. Tờ MSDS cũng cho biết cách thức đối phó đúng đắn nhất khi sự tiếp xúc quá mức xảy ra. Ở trang kế tiếp là mẫu của một tờ MSDS.

## TẠI SAO RẤT CẦN PHẢI GIỮ CÁC TỜ MSDS TRONG TIỆM CỦA BẠN?

- Theo luật liên bang, tiệm làm móng tay phải lưu giữ các tờ MSDS cho nhân viên làm móng tay đọc được trong giờ làm việc.
- Hãy giữ các tờ MSDS trong tiệm của bạn để bảo đảm cho tất cả nhân viên có thể :
  - Hay biết về nguy hiểm do các vật liệu có hại tiềm tàng được tồn trữ bên trong tiệm.
  - Biết cách ứng phó trong tình thế khẩn cấp hoặc xảy ra trường hợp tiếp xúc quá mức.
  - Biết làm sao để thải bỏ những sản phẩm không dùng đến cho đúng cách.
  - Biết nên dùng những trang bị bảo vệ nào (ví dụ: bao mặt, bao tay...) khi làm việc với những sản phẩm trong nghề làm móng tay.

## NHÂN VIÊN LÀM MÓNG TAY NÊN LÀM GÌ VỚI TỜ MSDS?

- Đọc lại để hiểu rõ nội dung của tờ MSDS.
- Ghi nhớ các tờ MSDS được cất giữ ở đâu trong tiệm.

## CHỦ TIỆM LÀM MÓNG TAY NÊN LÀM GÌ VỚI TỜ MSDS ?

- Hỏi xin bản MSDS cập nhật mới nhất, ít nhất mỗi năm một lần để biết chắc và bảo đảm rằng bạn có trong tay bản mới nhất. Nếu được giao cho một sản phẩm nào không có tờ MSDS thì bạn hãy yêu cầu nhà sản xuất gửi cho bạn tờ MSDS đó, trước khi đem sản phẩm ấy ra sử dụng trong tiệm.
- Giữ một bìa cứng đựng tờ MSDS cho tất cả sản phẩm trong nghề được tồn trữ và sử dụng trong tiệm.
- Cho nhân viên biết rõ các tờ MSDS được cất giữ ở chỗ nào trong tiệm.
- Huấn luyện nhân viên theo định kỳ để họ biết cách đọc và hiểu các tờ MSDS.
- Hãy đọc các tờ MSDS để biết cần mua những loại trang bị bảo vệ nào (ví dụ: bao mặt, bao tay...) cho nhân viên.

## KIỂM BÀN SAO CÁC TỜ MSDS Ở ĐÂU?

- Hãy hỏi các nhà sản xuất hay nhà phân phối sản phẩm nghề nghiệp cho bạn. Theo luật, các nhà sản xuất hay phân phối hàng phải cung cấp cho bạn một bản sao tờ MSDS của mỗi sản phẩm có chứa thành phần nguy hại tiềm tàng.
- Bạn cũng có thể yêu cầu nhà sản xuất sản phẩm cung cấp tờ MSDS cho bạn bằng cách gọi số điện thoại ghi trên nhãn của thùng đựng sản phẩm, hoặc gửi nẹp yêu cầu trên trang web của nhà chế tạo sản phẩm.



# MẪU CỦA TỜ DỮ KIẾN AN TOÀN VẬT LIỆU (MSDS)

## MATERIAL SAFETY DATA SHEET

### SECTION I : MANUFACTURER'S NAME AND CONTACT INFORMATION

Manufacturer's name and address  
Emergency phone number

Gọi số ĐT này trong trường hợp khẩn cấp

Tên hóa chất nằm trong sản phẩm này

### SECTION II : HAZARDOUS INGREDIENTS/IDENTITY INFORMATION

List hazardous components and safe exposure limits

### SECTION III : PHYSICAL/CHEMICAL CHARACTERISTICS

Physical state (gas, liquid, or solid), boiling point, freezing point, vapor pressure, specific gravity

Phần này giải thích chất nào làm cho sản phẩm bắt lửa và cách dập lửa

### SECTION IV : FIRE AND EXPLOSION HAZARD DATA

Flash point, extinguishing media, special fire fighting procedures, unusual fire and explosion hazards, if any

### SECTION V : REACTIVITY DATA

Stability, incompatibility, hazardous decomposition or by-products, if any

Phần này giải thích các nguy hại và triệu chứng có thể có khi nhân viên tiếp xúc với chất có hại

### SECTION VI : HEALTH HAZARD DATA

Routes of entry / exposure  
Health hazards  
Carcinogenicity  
Signs and symptoms of exposure  
Medical conditions generally  
Aggravated by exposure

Phần này cho biết sản phẩm có hay không chứa một chất bị xem là tác nhân tiềm tàng gây ung thư

Phần này mô tả triệu chứng cơ thể có thể lộ ra nếu tiếp xúc quá mức với hóa chất, cùng những chứng bệnh có thể bị nặng thêm vì thế

Phần này hướng dẫn nên làm gì trong trường hợp khẩn cấp

### SECTION VII : PRECAUTIONS FOR SAFE HANDLING AND USE

Emergency and First Aid procedures  
Steps to be taken in case material is released or spilled  
Waste disposal methods  
Precautions to be taken in handling and storing

Phần này chỉ cách làm sạch khi sản phẩm bị chảy tràn

Phần này chỉ cách thái bỏ sản phẩm cho đúng cách

### SECTION VIII : CONTROL MEASURES

Respiratory protection  
Ventilation requirements  
Personal Protective Equipment

Phần này mô tả những trang bị bảo vệ cá nhân (như bao tay) và cách thông khí khi sử dụng sản phẩm



## TÀI LIỆU THAM KHẢO VÀ XUẤT XỨ

1. Bryson, Paul. "A Quick Chemistry Lesson." Beauty Tech. 20 December 2005. <[http://www.beautytech.com/articles/opi\\_chem\\_rpt.pdf](http://www.beautytech.com/articles/opi_chem_rpt.pdf)>
2. California Department of Consumer Affairs, Bureau of Barbering and Cosmetology. Methyl Methacrylate Monomer (MMA) Fact Sheet. California: 2002.
3. "Healthy Cosmetology." Toxic Use Reduction Institute. <<http://www.turi.org/content/content/view/full/2677/>>
4. Hill, Suzette. "The MMA Controversy." Nails Magazine. September 2007: 102. Reprinted with permission : <<http://www.beautytech.com/articles/mma2.pdf>>
5. Moore, Booth. "Pointing a Finger at Discount Nail Salons." Los Angeles Times. 28 January 2000, Home Edition: A1.
6. Rudner, Lawrence. Job Demand in the Cosmetology Industry, 2003. National Accrediting Commission of Cosmetology Arts and Sciences, 2003.
7. "Safety in Nail Salons." EZ facts® : Documents No.281. labsafety.com. <<http://www.labsafety.com/refinfo/ezfacts/ezf281.htm>>
8. Schoon, Douglas. Nail Structure and Product Chemistry, 2<sup>nd</sup> edition. Clifton Park, NY: Delmar/Thompson Learning, 2005.
9. U.S. Environmental Protection Agency and the Centers for Disease Control and Prevention, Preventing Pedicure Foot Spa Infections. <<http://www.epa.gov/pesticides/factsheets/pedicure.htm>>
10. U.S. Environmental Protection Agency, Office of Air Quality Planning and Standards, Technology Transfer Network. Methyl Methacrylate. January 2000.
11. U.S. Food and Drug Administration, Center for Food Safety and Applied Nutrition, Office of Cosmetics and Colors. Phtalates and Cosmetic Products. <<http://www.cfsan.fda.gov/~dms/cos-phth.html>>

### TRÍCH DẪN VĂN KIẾN CỦA CƠ QUAN AN TOÀN VÀ SỨC KHỎE NGHỀ NGHIỆP (OSHA) VỀ CÁC THÀNH PHẦN ĐƯỢC NÊU TRONG MSDS

1910.1200 (g)(2) : Mỗi tờ MSDS phải viết bằng Anh ngữ (chủ tiệm có thể lưu giữ các bản sao viết bằng ngôn ngữ khác), và phải mang ít nhất là chi tiết sau đây:

1910.1200(g)(2)(i)(C)(1): hóa chất và (những) tên thông dụng của mọi thành phần đã xác định là có hại cho sức khỏe, chiếm tỷ lệ 1% trở lên trong sản phẩm, riêng những hóa chất đã bị coi là chất gây ung thư theo đoạn (d) của phần này, phải được liệt kê nếu chiếm tỷ lệ 0.1% trở lên, và,

1910.1200(g)(2)(i)(C)(2) : hóa chất và (những) tên thông dụng của mọi thành phần đã xác định là có hại cho sức khỏe, chiếm tỷ lệ ít hơn 1% (0.1% cho các chất gây ung thư) trong sản phẩm, nếu có bằng chứng là (các) thành phần có thể phát tán ra từ sản phẩm có mức độ tập trung vượt quá giới hạn cho phép tiếp xúc bởi OSHA, hoặc Mức Ngưỡng Giới Hạn của ACGIH, hoặc có thể gây nguy cơ về sức khỏe cho nhân viên.



Muốn biết thêm chi tiết, xin vào trang mạng Internet :

[www.epa.gov/dfe/pubs/projects/salon/index.htm](http://www.epa.gov/dfe/pubs/projects/salon/index.htm)

**EPA**

United States  
Environmental Protection  
Agency

Office of Pollution Prevention and Toxics and  
Office of Administration and Resource Management

EPA 744-F-07-001

Tháng Năm 2004, Duyệt lại tháng Ba 2007